

**No. 45195\***

---

**Belarus  
and  
Venezuela**

**Agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela on trade and economic cooperation. Anzoategui State, 8 December 2007**

**Entry into force:** *21 May 2008 by notification, in accordance with article 14*

**Authentic texts:** *English, Russian and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Belarus, 22 August 2008*

---

**Bélarus  
et  
Venezuela**

**Accord entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Gouvernement de la République bolivarienne du Venezuela relatif à la coopération commerciale et économique. État de Anzoategui, 8 décembre 2007**

**Entrée en vigueur :** *21 mai 2008 par notification, conformément à l'article 14*

**Textes authentiques :** *anglais, russe et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Bélarus, 22 août 2008*

\* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. The relevant Treaty Series volume will be published in due course.*

*Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Le volume correspondant du Recueil des Traités sera disponible en temps utile.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT**

**between  
the Government of the Republic of Belarus and  
the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela  
on Trade and Economic Cooperation**

The Government of the Republic of Belarus and the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela, hereinafter referred to as "The Contracting Parties";

being convinced in the importance of widening of friendship relations between the Contracting Parties and taking into account common values;

recognising the efforts of the Republic of Belarus to observe the rules and regulations generally applied in international trade including those of the World Trade Organisation (WTO);

desiring to promote the carrying-out of joint projects for cooperation to secure national development on the principles of complementation, solidarity, respectfulness of sovereignty and self-determination of nations,

have agreed as follows:

**Article 1**

The aim of this Agreement is to promote the development of trade and widening of the economic ties between the Republic of Belarus and the Bolivarian Republic of Venezuela in accordance with the provisions of the present Agreement and taking into account the norms of their national legislations.

The Contracting Parties shall take all necessary measures to ensure the development of trade and economic cooperation between both States on a long-term and stable basis.

**Article 2**

1. The Contracting Parties shall grant each other the most-favoured-nation treatment in trade of goods originating in the territory of its states, regarding:

customs duties and charges of any kind applicable in respect of import and export, including the methods of levying such duties and charges;

rules and procedures relating to import and export including rules and procedures relating to customs clearance, transit, warehousing and transshipment;

methods of payment and the transfer of such payments for goods and services;

rules relating to sale, purchase, transportation, distribution and use of goods on the domestic market;  
taxes and internal charges of any kind applicable directly or indirectly in respect of imported goods.

2. Each Contracting Party shall accord to goods originating in or exported to the territory of the State of the other Contracting Party non-discriminatory treatment regarding application of quantitative restrictions and granting of licenses.

### Article 3

The provisions of Article 2 of the present Agreement, however, shall not apply to advantages or preferences:

which either Contracting Party has accorded or may accord to neighbouring states to facilitate frontier traffic;

which either Contracting Party has accorded or may accord to developing countries under its international agreements;

resulting from the effective or possible participation of either Contracting Party in a customs union, free trade area or other forms of regional trade and economic co-operation.

### Article 4

1. Import and export of goods and services shall be carried out on the basis of contracts concluded between natural and legal persons of both states of the Contracting Parties in accordance with the laws and regulations of each state and in accordance with international trade practice.

2. Neither of the Contracting Parties shall be responsible for liabilities of the natural and legal persons, resulting from the contract, mentioned in paragraph 1 of the present Article.

### Article 5

Payments for goods and services under the contracts mentioned in Article 4 of this Agreement shall be effected in a freely convertible currency agreed upon by the parties to the contract in accordance with the laws and regulations in force of each State of the Contracting Parties.

#### **Article 6**

The country in which the product has been produced or has undergone sufficient processing in accordance with the provisions of national laws and regulations shall be considered the country of origin.

The Contracting Parties reserve the right to request certificates of origin when importing any goods.

#### **Article 7**

1. For securing the full and effective implementation of the provisions of this Agreement, the Belarusian-Venezuelan Joint Commission on trade and economic co-operation shall be established.

The scope of tasks of the Commission shall include:

analysis of bilateral economic relations development, including the investigation of obstacles on the way of trade promotion;  
elaboration of recommendations and exchange of information required for trade and economic cooperation between the two States.

2. The Commission shall meet in the capitals of both States alternately, at the dates agreed by the Contracting Parties.

3. The procedure of the Commission shall be approved at its first meeting.

4. The Commission shall appoint the competent institutions for the implementation of this Agreement.

#### **Article 8**

The cooperation established in this Agreement may be implemented by the Contracting Parties through the adoption of programs and projects as well as through the signature of contracts between legal and natural persons in areas of common interest. Those instruments must contain information about the objectives to reach.

#### **Article 9**

1. The Contracting Parties agree that after entering into force of this Agreement they will not take or maintain any prohibitive or restrictive measures with regard to the commercial exchange between their States, with exception to those that:

- a) protect public morals;
- b) guard law and order or public security;
- c) relate to operations with gold and silver as well as jewels;

d) are necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement including those relating to customs enforcement, the protection of intellectual property and prevention of deceptive practices;

e) relate to the products of prison labour;

f) are imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value;

g) relate to the preservation of the environment and conservation of exhaustible natural resources on production or consumption;

h) protect life and health of humans, animals or plants.

2. Such prohibitions and restrictions must not, however, constitute a means of discrimination or disguised restrictions on trade between the States of the Contracting Parties.

3. This Agreement shall not preclude the taking of action justified on grounds of protection of essential security interests, including action relating to:

fissionable materials or materials from which they are derived;

traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic in other goods and materials as is carried on directly or indirectly for the purpose of supplying a military establishment;

measures which are taken at the time of war or other emergency in international relations or in order to allow to comply with obligations accepted in connection with the maintenance of international peace and security.

#### Article 10

The Contracting Parties shall promote the organizations of fairs and exhibitions as well as other arrangements for the encouragement of mutual trade in order to stimulate commercial exchange between the two States on reciprocal basis and in accordance with international agreements of their States and their national laws and regulations.

For that purposes the Contracting Parties shall allow, in accordance with the national laws and regulations of their States, as well as with international agreements, the temporary import and re-export of goods without imposing customs duties, value added tax, excise tax or other taxes or charges having equivalent effect, in particular what concerns:

samples and advertising materials, not intended for sale, including catalogues, price-lists, brochures;

goods for fairs and exhibitions not intended for sale;

special containers and packing used in international trade on a return basis which are destined for further use in the industrial process in one of the Contracting Parties from which territory they were imported.